



Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner

Indoor Unit	Outdoor Unit
CS-PW9GKX	CU-PW9GKX
CS-PW12GKX	CU-PW12GKX



ENGLISH

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

2 ~ 7

ESPAÑOL

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

8 ~ 13

ITALIANO

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

14 ~ 19

PORTUGUÊS

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

20 ~ 25

FRANÇAIS

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

26 ~ 31

БЪЛГАРСКИ

Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.

32 ~ 37



QUICK GUIDE
GUÍA RÁPIDA
GUIDA RAPIDA
GUIA RÁPIDO
GUIDE RAPIDE
БЪРЗА СПРАВКА



© Panasonic Home Appliances Air-Conditioning (Guangzhou) Co., Ltd. 2008. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

CONSIGNES DE SECURITE

DEFINITION

Les instructions à suivre sont classifiées selon les symboles suivants:



Ce symbole signale une action **INTERDITE**.



Ces symboles signalent des actions **OBLIGATOIRES**.

Afin d'éviter une blessure personnelle, une blessure envers autrui, ou un dégât matériel, veuillez vous conformer à ce qui suit. Un fonctionnement incorrect du ou non-respect des instructions est susceptible de provoquer des blessures ou des dégâts dont la gravité est classifiée comme suit:



Attention

Ce signe est un avertissement de mort ou de blessure grave.



Avertissement

Ce signe est un avertissement de blessure ou de dégât matériel.

Télécommande



- Ne pas utiliser de piles rechargeables (Ni-Cd).
- Ne laissez pas des nourrissons ou des enfants en bas âge jouer avec la télécommande afin de les empêcher d'avaler accidentellement les piles.



- Enlevez les piles si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.
- Des piles neuves de même type doivent être insérées en respectant la polarité indiquée afin de prévenir un dysfonctionnement de la télécommande.

Unité Intérieure



- Ne pas installer, enlever et réinstaller l'appareil par vous-même. Une installation incorrecte provoquera une fuite, un choc électrique ou un incendie. Veuillez consulter un revendeur autorisé ou un spécialiste pour procéder à l'installation.
- N'insérez jamais vos doigts ou des objets dans l'unité, les parties tournantes peuvent causer des blessures.
- Ne pas essayer de réparer l'appareil par vous-même.

Unité Intérieure



- Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère potentiellement explosive.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec de l'eau, du benzène, un diluant ou de la poudre à récurer.
- Ne pas utiliser pour d'autres emplois tels que, par exemple, pour la conservation de nourriture.
- Ne pas utiliser d'équipements combustibles devant la sortie de circulation d'air.
- Ne pas exposer directement à un air froid pendant une période prolongée.
- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter les fuites d'eau.
- Aérez régulièrement la pièce.

Alimentation



- Ne pas partager la même prise de courant d'autres équipements.
- Ne pas changer les cordons d'alimentation.
- Ne pas utiliser de rallonges.
- Ne pas utiliser l'appareil avec des mains mouillées.
- Ne pas mettre en marche ou arrêter l'appareil en le branchant ou en le débranchant de la prise de courant.



- Branchez correctement la prise de courant.
- Utilisez le cordon d'alimentation spécifié.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un de ses techniciens ou par une personne possédant des qualifications équivalentes afin d'éviter tout risque.



- Cet équipement doit être relié à la terre et il est fortement recommandé de l'installer avec un disjoncteur différentiel ou avec un dispositif de courant résiduel. Sinon, un dysfonctionnement serait susceptible de provoquer un choc électrique ou un incendie.



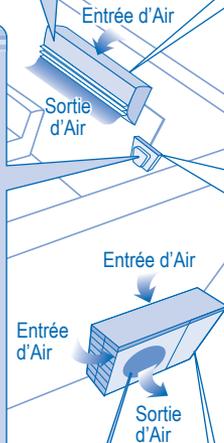
- En cas d'urgence ou de conditions de fonctionnement anormales (odeur de brûlé, etc), arrêtez l'appareil et débranchez-le, puis consultez votre revendeur le plus proche.



Unité Extérieure



- N'insérez jamais vos doigts ou des objets dans l'unité, les parties tournantes peuvent causer des blessures.



Alimentation



- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise.



- Eteignez l'appareil et débranchez-le avant de le nettoyer ou de procéder à son entretien.



- Eteignez l'appareil et débranchez-le s'il ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.
- Ce climatiseur est équipé d'un dispositif de protection de surtension provisoire intégré. Toutefois, afin de protéger davantage votre climatiseur d'un endommagement lors d'un orage violent, vous pouvez être tenté de le débrancher. Ne touchez pas le climatiseur au cours d'un orage, cela pourrait provoquer un choc électrique.

Unité Extérieure



- Ne vous asseyez pas et ne montez pas sur l'unité, vous risquez de tomber accidentellement.



- Ne touchez pas l'ailette pointue d'aluminium, les parties pointues peuvent causer des dommages.



- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter des fuites d'eau.
- A l'issue d'une période de non utilisation prolongée, veuillez vous assurer que le tiroir d'installation n'est pas endommagé.

INFORMATIONS REGLEMENTAIRES

Nous vous remercions d'avoir acheté un Climatiseur Panasonic

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a expliqué le fonctionnement de l'appareil et les garde sous surveillance. Les enfants doivent être supervisés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Utilisez ce climatiseur en respectant les plages de température suivantes

Température (°C)		Intérieure		Extérieure	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
REFROIDISSEMENT	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	16	11
RECHAUFFEMENT	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-5	-6

ATTENTION: • Ce modèle ne convient pas à un fonctionnement en continu 24h/24 en mode de chauffage en cas de températures inférieures à -5°C. Lorsque la température extérieure est inférieure à -5°C et que vous utilisez ce modèle en dehors des conditions ci-dessus, l'unité extérieure pourrait être gelée et ne plus fonctionner pour le contrôle de protection.

* **DBT:** Température sèche

* **WBT:** Température humide

Le remplacement ou l'installation des prises de courant doivent être réalisés par un personnel autorisé/qualifié uniquement. Les fils de ce câble secteur sont colorés selon les codes suivants:

Bornes	fil	couleurs (Standard IEC)
Rouge	sous-tension	
L	Noir	marron
N	Vert/Jaune	bleu
E		terre
		vert-jaune

La couleur du câblage peut varier en fonction du standard de code de câblage de chaque pays.

TABLE DES MATIERES

CONSIGNES DE SECURITE

26

INFORMATIONS REGLEMENTAIRES

27

VUE D'ENSEMBLE DU PRODUIT ET FONCTIONNEMENT

28~29

ENTRETIEN & NETTOYAGE

30

DEPANNAGE

31

CARACTERISTIQUES DU PRODUIT

38

GUIDE RAPIDE

DOS DE COUVERTURE

FRANÇAIS

REMARQUE :

Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies à titre d'exemple uniquement et peuvent présenter des différences avec l'appareil actuel. Ce dernier est susceptible d'être modifié sans avertissement en vue d'une future amélioration.

Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.

Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

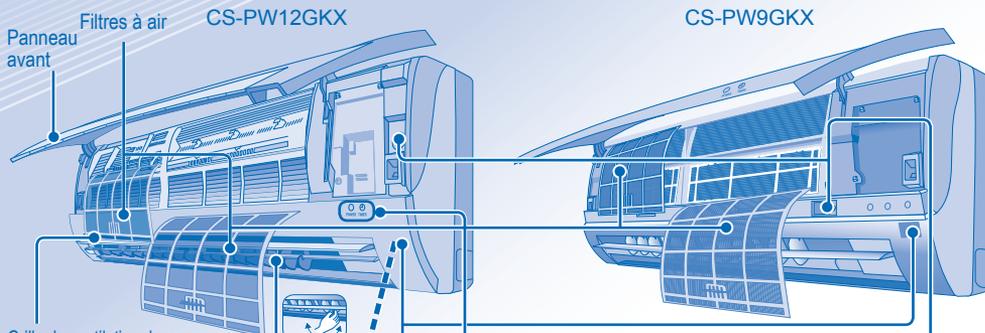
Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.

Note relative au pictogramme à apposer sur les piles (voir les 2 exemples ci-contre):

Le pictogramme représentant une poubelle sur roues barrée d'une croix est conforme à la réglementation. Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il remplit également les exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.

- Ne pas mettre en marche l'appareil lorsque vous cirez le sol. Après avoir ciré le sol, aérez correctement la pièce avant de faire fonctionner l'appareil.
- Ne pas installer l'appareil dans endroits gras et enfumés.

VUE D'ENSEMBLE DU PRODUIT ET FONCTIONNEMENT



Grille de ventilation du sens vertical du flux d'air

- Ne pas régler manuellement.

Horizontal airflow direction louver

- Manually adjustable.



AVERTISSEMENT

- Veuillez ne pas insérer vos doigts dans l'appareil afin d'éviter de vous blesser avec le ventilateur à écoulement transversal.

Distances Maximum: 8m

Récepteur

VOYANT



Affichage de la télécommande



TOUCHE AUTO OFF/ON (ARRÊT/MISE EN MARCHÉ AUTOMATIQUE)

Si la télécommande est égarée ou s'elle fonctionne mal.

Action	Mode de fonctionnement
Appuyez une fois sur la touche	Automatique
Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez un bip, puis relâcher-la	Refroidissement pulsé

- Pour arrêter l'appareil, appuyez à nouveau sur la touche AUTO OFF/ON (marche/arrêt automatique).

Pour désactiver le son de réception du signal de la télécommande, appuyez sur la touche et maintenez-la appuyée pendant environ 10 secondes jusqu'à l'émission d'un double bip, puis relâchez.

- Répétez l'étape ci-dessus si vous souhaitez activer le son de réception du signal.

Pour désactiver la commande de redémarrage automatique, appuyez sur la touche et maintenez-la appuyée pendant environ 15 secondes jusqu'à l'émission d'un triple bip, puis relâchez.

- Pour activer la commande de redémarrage automatique, répétez l'étape ci-dessus.

OFF/ON

POUR METTRE EN MARCHÉ OU ARRÊTER L'APPAREIL

- Veuillez vous assurer que la mention OFF est affichée sur l'écran de visualisation de la télécommande afin d'empêcher l'appareil de se mettre en marche ou de s'arrêter de manière incorrecte.

TEMP

POUR RÉGLER LA TEMPÉRATURE

- Gamme de sélection: 16°C et 30°C.
 - Faire fonctionner l'appareil en suivant les températures recommandées peut impliquer une économie d'énergie.
- Mode HEAT (Chaud): 20°C ~ 24°C.
 Mode COOL (Frais): 26°C ~ 28°C.
 Mode DRY (Sec): 1°C ~ 2°C inférieur à la température de la pièce.

MODE

POUR SÉLECTIONNER LE MODE DE FONCTIONNEMENT

Mode AUTO (Automatique) - Pour votre confort

- L'unité sélectionne le mode de fonctionnement en fonction de la température ambiante.
- Une fois le mode automatique sélectionné, l'unité fonctionnera à la température de réglage standard.
- Pour changer la température de réglage standard, appuyez sur pour "STD" ou sur pour "STD".

Température ambiante	Mode de fonctionnement	Température de réglage standard	STD (+2°C)	STD (-2°C)
23°C et plus	Froid	25°C	27°C	23°C
Moins de 23°C	Sec	22°C	24°C	20°C
Moins de 20°C	Chaleur	21°C	23°C	19°C

Mode HEAT (CHAUD) - Pour obtenir un air chaud

- Un laps de temps est nécessaire à l'appareil pour chauffer.

Mode COOL (FRAIS) - Pour obtenir un air frais

Mode DRY (SEC) - Pour déshumidifier l'environnement

- L'appareil fonctionne avec une vitesse de ventilateur faible afin d'assurer un léger refroidissement.

FAN SPEED

POUR SÉLECTIONNER LA VITESSE DU VENTILATEUR (3 OPTIONS)



- En ce qui concerne la vitesse Automatique AUTO, la vitesse du ventilateur intérieur est automatiquement réglée selon le mode de fonctionnement.

AIR SWING

POUR RÉGLER L'ORIENTATION DU FLUX D'AIR VERTICAL (5 OPTIONS)



- Maintient la ventilation de la pièce.
- Si le sens vertical de flux d'air automatique est réglé, la grille de ventilation s'élève et s'abaisse automatiquement.

POUR RÉGLER LA MINUTERIE

TIMER

- Quand vous voulez que la climatisation se mette en MARCHÉ ou S'ARRÊTE automatiquement.



Sélectionnez la minuterie de mise en MARCHÉ/d'ARRÊT et réglez l'heure de mise en MARCHÉ/d'ARRÊT.



Confirmez le réglage de la minuterie.

Pour annuler le mode marche (ON) ou arrêt de la minuterie (OFF), appuyez sur .

- Le témoin de la minuterie de l'unité d'intérieur s'allumera au cours de l'opération de la minuterie.
- Lorsque la minuterie MISE EN MARCHÉ est réglée, l'unité peut démarrer avant le temps défini afin d'atteindre la température désirée à temps.
- Si vous appuyez sur la touche de fonctionnement au cours de l'opération du réglage de la minuterie, le réglage de la minuterie sera annulé.
- Quand une panne de courant survient, le réglage de la minuterie est annulé. Une fois que le courant est rétabli, réglez la minuterie à nouveau.

Vous pouvez économiser 10% d'électricité en augmentant la température souhaitée de 1°C en mode froid et en réduisant la température souhaitée de 2°C en mode chaud.

Pour réduire la consommation d'énergie en mode froid, utilisez des rideaux afin que les rayons du soleil et que la chaleur extérieure ne pénètrent pas dans la pièce.

ENTRETIEN & NETTOYAGE



- **Eteignez l'appareil et débranchez-le avant de le nettoyer.**
- **Ne touchez pas l'ailette en aluminium, la partie coupante pourrait vous blesser.**

ATTENTION

INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

- Ne pas utiliser du benzène, un diluant ou de la poudre à récurer.
- N'utiliser que du savon (≈ pH7) ou un détergent ménager neutre.
- Ne pas utiliser de l'eau dont la température est supérieure à 40°C.

FILTRES A AIR

- Nettoyez régulièrement les filtres.
- Lavez et rincez avec précaution les filtres avec de l'eau afin d'éviter d'endommager la surface des filtres.
- Séchez complètement les filtres à l'ombre, à distance du feu ou des rayons directs du soleil.
- Remplacez tous les filtres endommagés.

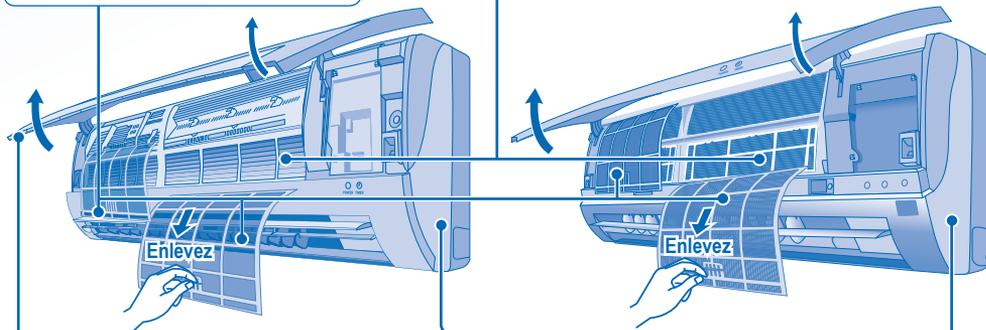
ASTUCES

- Nettoyez régulièrement le filtre pour obtenir une meilleure performance de l'appareil et réduire la consommation d'énergie.
- Veuillez consulter votre revendeur le plus proche pour un contrôle annuel.

REMARQUE :

- Si une lingette est utilisée pour essuyer l'appareil, les instructions concernant la lingette doivent être suivies.

AILETTE EN ALUMINIUM



PANNEAU AVANT

Retrait du panneau avant

- Soulevez et tirez pour retirer le panneau avant.
- Lavez avec soin et séchez.

Fermeture du panneau avant



- Appuyez sur chaque extrémité du panneau avant pour bien le refermer.

UNITÉ INTERIEURE

Nettoyez l'unité avec précaution à l'aide d'un chiffon doux et sec.

INSPECTION ANNUELLE APRES UNE UTILISATION PROLONGEE DE L'APPAREIL

- Vérification des piles de la télécommande.
- Absence d'obstruction des orifices d'entrée et de sortie d'air.
- Après 15 minutes de fonctionnement, il est normal d'avoir les différences de température suivantes entre les orifices d'entrée et de sortie d'air:
Refroidissement: ≥ 8°C Chauffage: ≥ 14°C

EN CAS D'UTILISATION PROLONGEE

- Faites fonctionner le climatiseur en mode chaud pendant 2 à 3 heures afin de sécher complètement l'appareil.
- Eteignez l'appareil et débranchez-le.
- Enlevez les piles de la télécommande.

CRITERES DE DYSFONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

ETEIGNEZ L'APPAREIL ET DEBRANCHEZ-LE, puis APPELEZ le Distributeur Agréé si vous constatez les anomalies suivantes:

- Un bruit anormal lorsque l'appareil est en fonctionnement.
- De l'Eau/des particules étrangères sont rentrés dans la télécommande.
- De l'eau fuit de l'Unité Intérieure.
- Le Disjoncteur se coupe fréquemment.
- Le cordon d'alimentation devient anormalement chaud.
- Les interrupteurs ou les touches ne fonctionnent pas correctement.
- Le voyant de la minuterie clignote et l'appareil ne peut pas fonctionner.

Les symptômes suivants n'indiquent pas un mauvais fonctionnement de l'appareil.

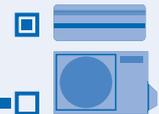
Symptôme	Cause
Une buée émerge de l'Unité Intérieure.	• Effet de condensation dû au processus de refroidissement.
Bruit d'écoulement d'eau lorsque l'appareil fonctionne.	• Le Liquide Frigorigène s'écoule à l'intérieur de l'appareil.
Une odeur particulière se dégage dans la pièce.	• Ceci peut être dû à une odeur d'humidité provenant d'un mur, d'un tapis, d'un meuble ou d'un vêtement.
En mode de réglage automatique de la vitesse du ventilateur, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	• Ceci contribue à dissiper les mauvaises odeurs ambiantes.
L'appareil ne fonctionne pas immédiatement après la remise en route.	• Ce délai de quelques minutes est une protection du compresseur de l'appareil.
De l'eau ou de la vapeur s'échappe de l'unité Extérieure.	• Une condensation ou une évaporation se produit dans les tuyaux.
L'unité fonctionne automatiquement lorsque le courant est rétabli après une panne de courant.	<ul style="list-style-type: none"> • Il s'agit de la fonction de redémarrage automatique de l'unité. Le fonctionnement sera redémarré automatiquement sous le mode de fonctionnement précédent et le sens du flux d'air lorsque le courant est rétabli quand le fonctionnement n'est pas arrêté par la télécommande. • Pour annuler la commande de redémarrage automatique, veuillez vous référer à la page 28.
Le voyant de mise sous tension clignote lorsque l'appareil fonctionne et que le ventilateur intérieur est arrêté.	• L'unité est en mode dégivrage, et la glace fondue s'écoule de l'unité extérieure.
Le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps lorsque le chauffage fonctionne.	• Pour éviter un effet de refroidissement indésirable.
L'appareil émet un son de craquements lorsqu'il fonctionne.	• Des changements de température produisent une expansion ou une contraction de l'appareil.

Vérifiez les éléments suivants avant de faire appel à un service de dépannage.

Symptôme	Vérification
Le mode Réchauffement ou Refroidissement ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez correctement la température. • Fermez toutes les portes et toutes fenêtres. • Nettoyez ou remplacez les filtres. • Débarrassez les orifices d'entrée et de sortie d'air de toute obstruction.
L'appareil fait du bruit lorsqu'il fonctionne.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez si l'unité est installée sur un plan incliné. • Fermez correctement le panneau avant.
La télécommande ne fonctionne pas. (L'affichage de l'écran de visualisation s'estompe et la transmission du signal est faible.)	<ul style="list-style-type: none"> • Insérez les piles correctement. • Remplacez les piles affaiblies.
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez si le disjoncteur est déclenché. • Vérifiez si les minuteries ont été réglées.
L'appareil ne reçoit pas de signal en provenance de la télécommande.	<ul style="list-style-type: none"> • Veuillez vous assurer que le récepteur ne soit pas obstrué. • Certaines lumières fluorescentes peuvent interférer avec l'émetteur de signaux. Veuillez consulter votre revendeur le plus proche.

PRODUCT SPECIFICATION

- Indoor Unit
- Outdoor Unit

 Model		<input type="checkbox"/> CS-PW9GKX <input type="checkbox"/> CU-PW9GKX		<input type="checkbox"/> CS-PW12GKX <input type="checkbox"/> CU-PW12GKX		
		COOL	HEAT	COOL	HEAT	
		Single, 230V, 50Hz		Single, 230V, 50Hz		
 Power/Current	[kW]	0.825	0.785	1.055	1.050	
	[A]	3.90	3.70	5.00	4.90	
 Refrigerant	[kg]	R410A 0.800		R410A 0.980		
 Cooling Capacity	[kW]	2.650		3.400		
 Heating Capacity	[kW]	2.850		3.800		
 Noise Level	JIS C 9612 [<70 dB(A)]	<input type="checkbox"/>	39	39	39	39
	Conditions 1m Distance Max. cooling/ heating operation	<input type="checkbox"/>	48	49	49	50
		Sound power level	<input type="checkbox"/>	50	50	50
			<input type="checkbox"/>	61	62	62
 Air Circulation	[m ³ /min.]		10.3	10.3	9.0	9.2
 Product Weight	[kg]	<input type="checkbox"/>	7.5		9.0	
		<input type="checkbox"/>	27		30	
 Dimensions (L x W x H)	[mm]	<input type="checkbox"/>	770×205×250		799×183×280	
		<input type="checkbox"/>	650×230×530		780×289×540	

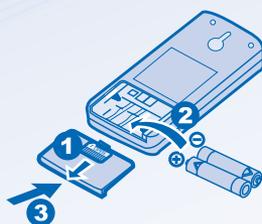
Test conditions

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1. Cooling: Indoor Dry Bulb Temp. (°C) 27 | Outdoor Dry Bulb Temp. (°C) 35 |
| Wet Bulb Temp. (°C) 19 | Wet Bulb Temp. (°C) 24 |
| Heating: Indoor Dry Bulb Temp. (°C) 20 | Outdoor Dry Bulb Temp. (°C) 7 |
| Wet Bulb Temp. (°C) 12 (MAX) | Wet Bulb Temp. (°C) 6 |
2. Standard piping length: 7.5m (Includes Indoor Unit piping length).

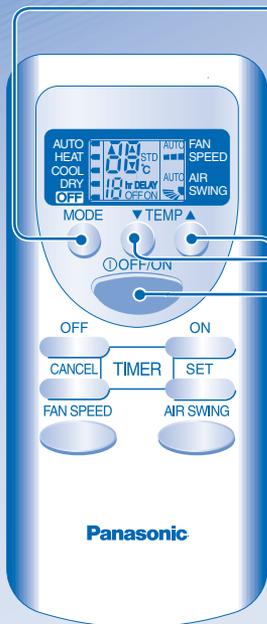
Translations	Deutsch	Français	Greek	Italian	Nederland	Portuguese	Russian	Spanish	Bulgarian	Turkish	Arabic	Swedish	Norwegian	Ukrainian
 Product Specification	Produktspezifikation	Caractéristiques du produit	Παραρτήματα προϊόντος	prescrizione del prodotto	productiespecificaties	Especificações do produto	Технические характеристики	Especificación de productos	Описание на продукта	Ürün Özellikleri	مواصفات المنتج	Produktspezifikation	Produktspezifikasjon	Технічні характеристики
 Model Indoor Unit  Outdoor Unit	Modèle Unité intérieure Unité extérieure	Μοντέλο Εσωτερικό οπισθίο Εξωτερικό συρματώσι	Μοντέλο Μονάδα εσωτερική Μονάδα εξωτερική	Modello Impianto interno Impianto esterno	Model Binnenunit Buitenunit	Modelo Elemento interior Elemento exterior	Модель Внутренняя установка Внешняя установка	Modelo Equipo interior Equipo exterior	Модел Внутрішнє устаткування Зовнішнє устаткування	Model Ünité Dış Ünit	طراز الجزء الداخلي الجزء الخارجي	Modell Innensamenhet Uttensamenhet	Modell Innensammenheng Uttensammenheng	Модель Внутрішній блок Зовнішній блок
 Power Current	Stromversorgung	Alimentation	Παροχή ρεύματος	Corrente	Stroom	Potência	Напряжение питания	Corriente	Електроенерго захраняване	Güç / Akım	التيار الكهربائي	Effektström	Effektstrøm	Потужність / струм
 Refrigerant	Kühlmittel	Refrigerant	ψυκτικό μέσο	Refrigerante	Koalmiddel	Refrigerante	Охлаждающий агент	Refrigerante	Охлаждаче	Sogutucu	المتة الباردة	Kjølemiddel	Kjølemiddel	Холодагент
 Cooling Capacity	Kühlleistung	Capacité réfrigérante	Κρυψτική ικανότητα	Refrigerazione	Cooling Capacity	Capacidade do resfriamento	Мощность охлаждения	Potencia frigorífica	Охлаждащ капацитет	Sogutma Kapasitesi	سعة التبريد	Kylerkapasitet	Kylerkapasitet	Потужність на охолодження
 Heating Capacity	Heizleistung	Capacité chauffage	Κρυψτική θερμαντική	Riscaldamento	Warming Capacity	Capacidade do aquecimento	Мощность нагрева	Potencia calefacción	Загряващ капацитет	Isıtma Kapasitesi	سعة التدفئة	Varmekapasitet	Varmekapasitet	Потужність на обігрівання
 Noise Level Conditions 1m Distance Max. cooling Schallleistungspegel Sound power level	Lärmpegel Bedingungen 1m Abstand Max. Kühlleistung Schallleistungspegel	Niveau de bruit Conditions Distance 1 m Niveau de puissance sonore	Επίπεδο Βαθμίου Συνθήκες Απόσταση 1 μέτρου Μαξ. ψυκτική ισχύς Σημείο ήχου Βαθμίο	Livello di rumore Condizioni Distanza di 1 m Livello di potenza sonora	Lawaalpegel Voorwaarden 1m afstand Max. koelvermogen Geluidvermogen	Nível do barulho Condições Distância de 1 m Nível de potência sonora	Уровень шума условия расстояние - 1 м макс. охладительная способность Уровень мощности звука	Nivel sonoro Condições Distância de 1 m Nível de potência de som	Ниво на шума Услови 1m растојание Макс. охладителна моќност Ниво на звук	Ses seviyesi Koşullar 1m Uzaklık Max. Soğutma Gücü Ses seviyesi	مستوى الضوضاء الشروط المسافة 1 م الحد الأقصى للتبريد مستوى القدرة الصوتية	Bullernivå Villkor 1m avstånd Max. kylning Ljudeffektiva Ljudeffektivitet	Støynivå Vilkår 1m avstand Max. kjøling Lydeffektivitet Lydeffektivitet	Рівень шуму Відстань 1 м Макс. охолодження Рівень потужності звуку
 Air Circulation	Luftzirkulation	Ventilation	Κυκλοφορία αέρα	Circolazione aria	Luchtcirculatie	Circulación de aire	Циркуляция воздуха	Circulación de aire	Воздушна циркуляция	Hava Devri	دوران الهواء	Luftcirkulation	Luftcirkulation	Циркуляція повітря
 Product weight	Produktgewicht	Poids du produit	Βάρος του προϊόντος	Peso prodotto	Produktgewicht	Peso do produto	Вес продукта	Peso del producto	Тегло на продукта	Ürün ağırlığı	وزن المنتج	Produktens vikt	Produktets vekt	Маса виробу
 Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Διάσταση	Misure	Afmetingen	Dimensões	Размеры	Medidas	Размери	Ebatlar	الأبعاد	Mått	Mått	Габарити

QUICK GUIDE/GUÍA RÁPIDA/GUIDA RAPIDA/ GUIA RÁPIDO/GUIDE RAPIDE/БЪРЗА СПРАВКА

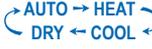
Remote Control Preparation • Preparación del mando a distancia • Preparazione telecomando
• Preparação do Controlo Remoto • Préparation de la télécommande
• Подготовка на дистанционното управление



- 1 Pull out the cover • Abra la tapa tirando de ella • Togliere il coperchio
• Puxe a tampa • Retirez le couvercle • Издърпайте капака
- 2 Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year)
Inserte pilas AAA o R03 (pueden ser utilizadas aproximadamente 1 año)
Inserire batterie AAA o R03 (possono essere usate ~ 1 anno)
Introduza AAA or pilhas R03 (pode ser usado ~ 1 ano)
Insérez des piles AAA ou R03 (peuvent être utilisées pendant environ 1 an)
Поставете батерии размер AAA или R03 (могат да се използват около 1 година)
- 3 Close the cover • Cierre la tapa • Chiudere il coperchio • Feche a tampa • Fermez le couvercle • Затворете капака



- | | |
|--|---|
| 1
MODE

<hr/>  | Select the desired mode.
Selecciona el modo de funcionamiento deseado.
Selezionare la modalità desiderata.
Escolha o modo desejado.
Sélectionnez le mode souhaité.
Изберете желаня режим. |
| 2
 | Start/stop the operation.
Inicia/detiene el funcionamiento.
Avviare/interrompere il funzionamento.
Começar/Para a operação.
Démarrer/Arrêter le processus de fonctionnement.
Пуснете/спрете уреда. |
| 3
 | Set the desired temperature.
Ajustan la temperatura deseada.
Impostare la temperatura desiderata.
Ajuste a temperatura desejada.
Réglez la température souhaitée.
Задайте желаната температура. |

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

Panasonic Corporation
Website: <http://panasonic.net/>

Printed in China
F0901-00